

Marking notes
Remarques pour la notation
Notas para la corrección

November / Novembre / Noviembre de 2018

Spanish / Espagnol / Español A:
language and literature /
langue et littérature /
lengua y literatura

Higher level
Niveau supérieur
Nivel superior

Paper / Épreuve / Prueba 1

7 pages/páginas

These marking notes are the property of the International Baccalaureate and must **not** be reproduced or distributed to any other person without the authorization of the IB Global Centre, Cardiff.

Ces remarques pour la notation sont la propriété du Baccalauréat International. Toute reproduction ou distribution à de tierces personnes sans l'autorisation préalable du centre mondial de l'IB à Cardiff est **interdite**.

Estas notas para la corrección son propiedad del Bachillerato Internacional y **no deben** reproducirse ni distribuirse a ninguna otra persona sin la autorización del centro global del IB en Cardiff.

General marking instructions

These notes to examiners are intended only as guidelines to assist marking. They are not offered as an exhaustive and fixed set of responses or approaches to which all answers must rigidly adhere.

Good ideas or angles not offered here should be acknowledged and rewarded as appropriate. Similarly, answers which do not include all the ideas or approaches suggested here should be rewarded appropriately.

Of course, some of the points listed will appear in weaker papers, but are unlikely to be developed.

Instructions générales pour la notation

Ces remarques sont de simples lignes directrices destinées à aider les examinateurs lors de la notation. Elles ne peuvent en aucun cas être considérées comme un ensemble fixe et exhaustif de réponses ou d'approches de notation auxquelles les réponses doivent strictement correspondre.

Les idées ou angles valables qui n'ont pas été proposés ici doivent être reconnus et récompensés de manière appropriée.

De même, les réponses qui ne comprennent pas toutes les idées ou approches mentionnées ici doivent être récompensées de manière appropriée.

Naturellement, certains des points mentionnés apparaîtront dans les épreuves les moins bonnes mais n'y seront probablement pas développés.

Instrucciones generales para la corrección

El objetivo de estas notas para los examinadores es servir de directrices para ayudar en la corrección. Por lo tanto, no deben considerarse una colección fija y exhaustiva de respuestas y enfoques por la que deban regirse estrictamente todas las respuestas.

Los buenos enfoques e ideas que no se mencionen en las notas para la corrección deben recibir el reconocimiento y la valoración que les corresponda.

De igual manera, las respuestas que no incluyan todas las ideas o los enfoques que se sugieren en las notas deben valorarse en su justa medida.

Por supuesto, algunos de los puntos que se incluyen en las notas aparecerán en exámenes más flojos, pero probablemente no se habrán desarrollado.

1. Texto A y texto B

Esta pregunta pide a los alumnos que comparen dos textos: el primer texto es un artículo sobre arteterapia aparecido en el periódico de Ecuador *El Tiempo* en su sección “La Pluma” el 23 de agosto de 2017 y titulado “Cuando el arte nos cambia la vida”. El segundo texto es un folleto de la página web de *Radio Caracol* de Colombia aparecido el 26 octubre de 2012 y con la intención de informar de las iniciativas de colectivos e instituciones de Colombia para presentar el trabajo de artistas colombianos en el Museo de América de Madrid.

Un análisis entre adecuado y bueno se caracteriza por:

- examinar a qué género pertenecen cada uno de los textos, así como mencionar algunas de las características principales de cada uno (texto 1 como artículo; texto 2 como folleto dentro de una nota de prensa)
- comentar el lenguaje escrito y visual, estilo y estructura de los dos textos, así como los recursos estilísticos utilizados en cada uno de ellos (el uso de vocabulario relacionado con el arte, la comunicación, la creatividad, los beneficios del arte en pacientes y el acercamiento de comunidades)
- contrastar los textos a través del género y el uso del lenguaje, tono, registro y rasgos de estilo (uso de lenguaje formal, con alusiones a las experiencias de la terapeuta María Gabriela Chica; la importancia de la parte visual del folleto y cómo vincula el arte en la comunidad como presentación de la creatividad de un país, los elementos que lo componen, las agencias y organizaciones que apoyan esta iniciativa, su propósito de difusión y gratuito, etc...)
- comparar el tema de cada uno de los textos y comentar cómo se presenta en ambos textos (algunos temas pueden ser: en el texto 1 –la importancia del arte en la vida, cómo la arteterapia puede servir de ayuda a pacientes y a otro tipo de colectivo, las estrategias que el arte puede evocar para resolver conflictos o problemas de tipo físico y/o psicológico, etc. y en el texto 2 –la importancia de proyectos para dar a conocer iniciativas artísticas en otros países, el arte como comunicación entre países, la riqueza artística como valor cultural, etc.) y contrastar algunas de las similitudes y diferencias temáticas derivadas
- determinar a qué tipo de lectores pueden estar dirigidos ambos textos y cómo se puede determinar el tipo de público a través del uso del lenguaje, el tono y el registro (por ejemplo, interesados en temas de salud, arte, lectores del periódico, etc. para el texto A; interesados en actividades y eventos culturales, amantes del arte, interesados por la cultura colombiana, para el texto B; otras posibilidades son aceptables)
- distinguir la intención de los autores a la hora de escribir el texto (el texto A escrito por la redacción del periódico también es característico)
- comentar los posibles contextos de los textos (cultural, temporal, relación con los receptores, etc.) –por ejemplo, el contexto del periódico frente al folleto más visual; las fechas de publicación y los medios diferentes, la diferencia de accesibilidad de los textos –más explícito el primero al ser un artículo; más ligero el segundo al tratarse de una nota de prensa concisa y con apoyo del folleto lleno de detalles visuales– se puede comentar la edad de los posibles lectores, la procedencia, el tipo de inquietudes, etc.
- utilizar ejemplos de los textos para respaldar los comentarios.

Un análisis entre bueno y excelente se caracteriza, además, por:

- comentar algunos de los temas secundarios de cada uno de los textos: arte como parte integral de la creatividad y de la salud física y mental, la necesidad del arte y actividades artísticas en la vida, la posibilidad de comprender mejor una cultura a través de sus expresiones artísticas, la labor de difusión artística impulsada por organismos oficiales, etc. Los candidatos pueden incluir también otros temas
- examinar de una forma más detallada la visión que cada texto muestra sobre el tema presentado recurriendo a los recursos estilísticos de cada texto para ejemplificarlo, incluyendo las fotos en el texto A y los distintos elementos del folleto en el texto B
- contrastar los dos registros de los textos, sobre todo la diferencia en la exposición escrita y visual de ambos y explicar su efectividad a la hora de comunicar las ideas que se extraen de los mismos
- ampliar algunos de los aspectos de un comentario adecuado recurriendo a ejemplos más concretos de los dos textos
- demostrar excelente conciencia del uso de los rasgos de estilo y muy buena comprensión de los efectos en el lector
- comentar ampliamente sus posibles contextos de una forma más amplia (cultural, temporal, la relación con los receptores, etc.)
- demostrar la capacidad de analizar los efectos que tienen el lenguaje, la estructura, la técnica y el sentido en el lector con ejemplos bien desarrollados
- evaluar puntos de vista que se pueden deducir de los textos
- producir una respuesta crítica donde se evalúen algunos aspectos del texto, contexto y significado de manera más explícita.

2. Texto C y texto D

Esta pregunta pide a los alumnos que comparen dos textos: el primer texto es un fragmento, el inicio, de un cuento titulado *Adiós a Ruibarbo* del escritor chileno Guillermo Blanco y escrito en 1959. El segundo texto es una noticia sobre la celebración del evento Adoptafest y aparecida en el periódico mexicano *Huffington Post México*, dentro de la sección “Un mundo mejor” y titulada “Salvar a un perro es salvarte a ti mismo” del 30 de julio de 2017.

Un análisis entre adecuado y bueno se caracteriza por:

- examinar a qué género pertenecen cada uno de los textos, así como mencionar algunas de las características principales de cada uno (texto C como relato o cuento, texto D como una noticia)
- comentar el lenguaje, estilo y estructura de los dos textos, así como los recursos estilísticos utilizados en cada uno de ellos (la riqueza lírica del cuento, la forma de transmitir la relación entre el niño y los caballos, la ternura que se desprende, por otra, la importancia de la tipografía, de las imágenes y del formato de presentación de la noticia en el periódico y la intención de divulgación e información sobre la propuesta de adopción masiva de perros del texto D)
- contrastar los textos a través del género y el uso del lenguaje, tono, registro y rasgos de estilo
- comparar el tema de cada uno de los textos (algunos temas pueden ser: en el texto C – la dura vida de los caballos en la época que se retrata, la relación entre el hombre y los animales, la fascinación del niño por los caballos y su relación especial con ellos, el maltrato al que están sometidos por parte de los conductores y que el niño percibe y siente con dolor, etc. en el texto D –la relación entre animales y hombres y cómo salvar a un perro o gato puede incidir en la calidad de vida humana, el evento Adoptafest y cómo intenta transmitir la importancia de adoptar y cuidar de los animales con responsabilidad, etc.) y contrastar algunas de las similitudes y diferencias temáticas derivadas
- determinar a qué tipo de lectores pueden estar dirigidos ambos textos y cómo se puede determinar el tipo de público a través del uso del lenguaje, el tono y el registro (por ejemplo, para el texto C; amantes de la literatura, seguidores de Blanco, para el texto D; lectores del periódico *Huffington Post México*, amantes y protectores de los animales, familias y otras personas que desean conocer la iniciativa Adoptafest 2017, habitantes de la delegación Benito Juárez, otras posibilidades son aceptables)
- distinguir la intención de los autores a la hora de escribir el texto
- comentar los posibles contextos de los textos (cultural, temporal, relación con los receptores, etc.) -por ejemplo, la inmediatez de la noticia, la voluntad de información y divulgación en cuanto a la adopción de animales; la diferencia en año de publicación, el medio publicado –más popular de la noticia y más minoritario del cuento- se puede comentar la edad de los posibles lectores, el género, el tipo de gustos o preferencias, etc.
- utilizar ejemplos de los textos para respaldar los comentarios.

Un análisis entre bueno y excelente se caracteriza, además, por:

- comentar algunos de los temas secundarios de cada uno de los textos: la importancia de proteger a los animales, las ventajas que la compañía de los animales produce, el cambio entre animales que ayudan en el trabajo y los que sirven como animales domésticos, la mayor sensibilización hacia el maltrato de los animales hoy en día, la inmersión cada vez más popular de mascotas como miembros de la familia, la relación especial que se establece entre niños y animales, etc. Los candidatos pueden incluir también otros temas
 - examinar de una forma más detallada la visión que cada texto muestra sobre el tema presentado recurriendo a los recursos estilísticos de cada texto para ejemplificarlo, incluyendo las fotos del texto D y su relación con el texto
 - contrastar los dos registros de los textos y explicar su efectividad a la hora de comunicar las imágenes literarias que se extraen de los mismos
 - ampliar algunos de los aspectos de un comentario adecuado recurriendo a ejemplos más concretos de los dos textos
 - demostrar excelente conciencia del uso de los rasgos de estilo y muy buena comprensión de los efectos en el lector
 - comentar ampliamente sus posibles contextos de forma más amplia (cultural, temporal, la relación con los receptores, etc.)
 - demostrar la capacidad de analizar los efectos que tiene el lenguaje, la estructura, la técnica y el sentido en el lector con ejemplos bien desarrollados
 - evaluar puntos de vista que se pueden deducir de los textos
 - producir una respuesta crítica donde se evalúen algunos aspectos del texto, contexto y significado de manera más explícita.
-